

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 278

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Março, 2017

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

お花見

上尾市内には、以下のお花見スポットがあります。
写真および行き方は市のホームページに載っています。
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

高崎線の東側

文化センター (ニツ宮)

平塚公園 (平塚)

上平公園 (菅谷)

稲荷神社 (平塚)

相頓寺 (五番町)

アッピーランド芝川対岸 (本町)



高崎線の西側

丸山公園 (平方)

富士見親水公園 (富士見)

ゆりが丘公園 (向山)

鴨川中央公園 (中妻)

東榮寺 (中分)

十連寺 (今泉)



予防接種

麻しん風しん混合ワクチン (2期) の接種は3月31日 (金) までは無料ですが、4月1日以降は自己負担になりますので、受け逃さないようにしましょう。

対象：平成22年4月2日生～平成23年4月1日生ま

れの子ども

持ち物：母子手帳、予診票 (東西保健センター、各支所・出張所、市内実施医療機関にあります)

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

TEL 774-1414 / Fax 774-8188



OHANAMI

Relacionamos abaixo, alguns pontos onde poderão ser apreciadas a floração dos pés de cerejeiras. No home page da prefeitura poderão ser vistas fotos e maneira de se chegar ao local:

<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

Lado leste da linha Takasaki

Bunka Center (Futatsumiya)

Hiratsuka Kouen (Hiratsuka)

Kamihira Kouen (Sugaya)

Inari Jinja (Hiratsuka)

Soutonji (Gobancho)

Appyland Shibakawa Taigan

Lado oeste da linha Takasaki

Maruyama Kouen (Hirakata)

Fujimi Shinsui Kouen (Fujimi)

Yurigaoka Kouen (Mukoyama)

Kamogawa Chuo Kouen (Nakazuma)

Toueiji (Nakabun)

Juurenji (Imaizumi)

VACINA PREVENTIVA

As vacinas preventivas contra sarampo e rubéola (2ª.aplicação) poderão ser tomadas gratuitamente até a data de 31 de março. A partir de 01 de abril as vacinas serão cobradas. Se a criança estiver na faixa etária para aplicação da vacina não esqueça de levá-la antes do término da campanha.

Criança alvo: aquelas nascidas no período de 02.4.2010~01.4.2011

Levar: Caderneta materno/infantil e questionário médico (que poderá ser adquirido no Higashi ou Nishi Hoken Center, sucursais da prefeitura e nas instituições médicas da cidade de Ageo).

Pedidos: diretamente nos hospitais e clínicas

→HIGASHI HOKEN CENTER

TEL 774-1414 / Fax 774-8188

日本語能力試験

7月2日(日)に日本語能力試験があります。3月29日(水)~4月28日(金)に、郵送かインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円。

◆試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

TEL 03-6686-2974

<http://info.jees-ilpt.jp/>



職場でのトラブル解決サポート

いじめ・嫌がらせ、解雇、労働条件の引き下げなどによる職場でのトラブルが増えています。トラブルを防止し、迅速な解決を促進するために、埼玉労働局では無料で個別労働紛争の解決援助サービスを行っています。

ところ：埼玉労働局相談コーナー

(さいたま市中央区新都心11-2

ランドアクシスタワー16階)

内容：相談コーナーでの情報提供・相談、労働局長による助言、紛争調整委員会によるあっせん(紛争当事者間の調整)

→ 埼玉労働局雇用環境・均等室

TEL 600-6262



国民年金

国民年金は、日本国内に住む20~59歳の全ての人が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課 TEL 775-5137 / Fax 775-9827

おみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所 TEL 652-3399

国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的には行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。

→ 保険年金課 TEL 782-6471 / Fax 775-9827

Exame de Proficiência Japonêsa

O Exame de Proficiência em Língua Japonesa (Nōryoku Shiken) deste ano será realizado dia 2 de julho, domingo. As inscrições para o exame deverão ser feitas através do correio ou por internet no período de 29 (4ª.feira) de março~28 (6ª.feira) de abril. Preço do exame: 5.500 ienes. O exame avalia e reconhece oficialmente a proficiência na língua japonesa das pessoas que não têm o idioma como língua materna.

◆O exame é realizado 2 vezes ao ano, normalmente nos meses de julho e dezembro.

→ Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center

TEL 03-6686-2974

<http://info.jees-ilpt.jp/>

Problemas no Emprego –Ajuda para resolvê-los

Aumento de problemas no emprego tais como maus tratos, perseguição, demissão, descumprimento da lei trabalhista e outros. Para prevenir que o assunto não piore você poderá pedir ajuda na Diretoria de Trabalho de Saitama, onde estes ajudarão a encontrar solução mais rápida para resolver o seu problema no local de trabalho.

Local: SAITAMA ROUDOU KYOKU SOUDAN CORNER (Saitama Shi Chuo Ku Shintoshin 11-2 LA Tower Bldg. 16º.andar).

Conteúdo: no Soudan Corner será fornecido informações, local para consulta, intermediação através do representante da diretoria de trabalho entre o trabalhador e a causa de seu problema.

→ SAITAMA ROUDOU KYOKU KOYOU KANKYOU-KINTOUSHITSU

TEL 600-6262

Pensão Nacional

Todas as pessoas na faixa etária de 20 a 59 anos de idade residentes no Japão, deverão contribuir para o Sistema de Pensão Nacional. O sistema é dividido em 3 categorias conforme a profissão e outros. Providenciar rapidamente os trâmites de alteração de categoria em caso de novo emprego, casamento e também em caso de mudança de nome ou endereço.

→ HOKEN NENKIN KA (TEL 775-5137/Fax 775-9827)

OMIYA NENKIN JIMUSHO (TEL 652-3399)

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Tanto os trâmites para sua inscrição como também o seu cancelamento não é realizado automaticamente. Mudança de endereço, nome, chefe de família e também se começou ou deixou de trabalhar etc, será necessário fazer seu comunicado de mudança dentro do prazo de 14 dias.

→ HOKEN NENKIN KA TEL 782-6471/Fax 775-9827

学用品費・給食費などの援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校または学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要な事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。国・県立小・中学校に通学している(入学する)場合は、学務課へ提出してください。

→ 学務課

TEL 775-9604 / Fax 775-5633



臨時福祉給付金

消費税率引き上げによる影響を和らげるため、今年も所得の低い人に「臨時福祉給付金」を支給します。対象者になる可能性のある人がいる世帯に、申請書を3月上旬に送付します。申請書を受け取った人は、支給の対象になることを確認のうえ申請してください。

申請期間：3月6日(月)～7月31日(月)

→ 福祉総務課

TEL 775-5182 (臨時福祉給付金問い合わせ専用)

柔道・剣道教室(初心者課程)

と き：4月～平成30年3月の毎週水・金曜日
午後6～7時(柔道)

午後6時30分～7時30分(剣道)

ところ：市民体育館柔・剣道場

対象：市内に在住の小・中学生

定員：各40人(先着順)

入会費：1,850円

(その他に父母会費・体育館使用料あり)

申込み：3月1日からの火・金曜日

午後6～8時(柔道)・午後6時30分～8時30分

(剣道)に市民体育館柔・剣道場へ

→ 青少年課

TEL 776-2488 / Fax 776-2117

Ajuda de custo para despesas escolares e merenda

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (será avaliado limite de renda). É possível entrar com o pedido para aqueles que vieram a se matricular no meio do curso ou houve modificação na situação familiar e que necessitem do benefício.

Pedidos: formulário poderá ser adquirido nas próprias escolas do primário e ginásio, no setor de assuntos escolares da prefeitura ou se preferir fazer download através home page da prefeitura. Preencher anexando os documentos necessários e levar à escola. Para crianças matriculadas (ou que irão se matricular) em escolas dirigidas pelo país ou pela província, levar seu requerimento para o setor de assuntos escolares da prefeitura.

→ GAKUMU KA TEL 775-9604 • Fax 775-5633

Benefício Extraordinário de Bem Estar

Para atenuar o custo sobre aumento do imposto sobre consumo, o governo fará novamente este ano o pagamento de benefício extraordinário de bem estar para famílias de baixa renda.

Pessoas alvo deste benefício, será enviado formulário para requerimento no começo de março. Recebendo o formulário verificar seu conteúdo e fazer o seu requerimento.

Período para requerimento: 6 (2ª.feira) de março à 31 (2ª.feira) de julho

→ FUKUSHI SOUMU KA TEL 775-5118 (Telefone somente para consultas em relação ao benefício)

Aulas de Judo e Kendo para principiantes

Data: abril~março de 2018, de 18h00~19h00 para Judo e 18h30~19h30 para Kendo, todas às quartas e sextas-feiras.

Local: pavilhão de Judo e Kendo do Ginásio de Esportes de Ageo.

Público alvo: estudantes do primário e ginásio residentes em Ageo.

Vagas: 40 vagas para cada curso (por ordem de inscrição).

Preço: 1.850 ienes (será cobrado à parte despesas com associação de pais e despesas com uso do pavilhão de esportes).

Inscrições: à partir de 01 de março, de 3as.~

6as.feiras, de 18h00~20h00(Judo) e 18h30~20h30 (Kendo), diretamente no pavilhão de Judo e Kendo do Ginásio Esportivo.

→ SEISHOUNEN KA TEL 776-2488/Fax 776-2117

げんつき ばいく けいじどうしゃ 原付・バイク・軽自動車の

はいしゃてつづ 廃車手続き

けいじどうしゃぜい
軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している
所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、
盗まれたりして、軽自動車やバイクをすでに所有して
いない場合は、正しい手続きをしていないと課税の
対象になりますので、4月1日(土)までに手続きをし
てください。

てんいゆう ひと あげおし なんばーぶれーと へんこう
転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更
していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課(市
役所2階)でナンバープレート交換の手続きをしてく
ださい。

*125cc を超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel
050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査
協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へ問い合わせ
てください。

→ 市民税課

Tel 775-5130

Fax 775-9846



SUCATEAMENTO DE VEÍCULOS LEVES E MOTOCICLETAS

Todos os proprietários de veículos leves terão seus impostos calculados na data de 1º de abril de todos os anos. Aqueles que se desfizeram de seus veículos por motivo de venda, doação, sucateamento ou roubo e não fizeram a atualização do registro junto às autoridades competentes terão seus impostos cobrados normalmente. Para que isso não ocorra pede-se que o proprietário realize até a data de 1º de abril, sábado, a atualização de registro de seus veículos. Proprietários de motocicletas com menos de 125cc e que vieram a residir em Ageo, providenciar a mudança de endereço e placa da motocicleta junto ao setor de impostos (prefeitura de Ageo, 2º andar).

※Para atualização de registro de motocicletas acima de 125cc entrar em contato com a Associação de Transporte de Saitama (Saitama Unyu Shikyoku, tel. 050-540-2026) e para veículos leves (3 ou 4 rodas) entrar em contato com a Associação de Inspetoria de Veículos Leves Escritório Saitama (Kei Jidousha Kensa Kyoukai Saitama Jimusho, Tel.050-3816-3110).
→ SHIMINZEI KA

Tel 775-5130 • Fax 775-9846



「ハローコーナー」は外国籍市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語／英語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ホルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は外国籍市民のために毎月発行しています。市内のイベント紹介や生活情報の提供をしています。上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の人には郵送いたします(市内に住んでいる人のみ) 詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos

relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se

preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores

informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-9819 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)